

Научная статья  
 УДК 81'255:378.016  
 DOI 10.52070/2500-3488\_2023\_2\_847\_54



## Международный проект по переводу как средство совершенствования профессиональной компетенции переводчика

**Е. Ю. Мощанская**

*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Пермь, Россия  
 mosch@yandex.ru*

**Аннотация.** В статье представлен опыт организации международного переводческого проекта в русле функционального подхода. Описаны этапы проекта, компоненты развиваемых компетенций, представлены итоги анализа текста-оригинала (далее ИТ) и текста – перевода (далее ПТ). В качестве материала исследования выступают семь статей К. Норд и их переводы на русский язык. Представленную методику организации проекта можно взять за основу при освоении будущими переводчиками других подходов к переводу текстовых жанров.

**Ключевые слова:** функциональный подход, переводческий проект, профессиональные, общепрофессиональные и универсальные компетенции

**Для цитирования:** Мощанская Е. Ю. Международный проект по переводу как средство совершенствования профессиональной компетенции переводчика // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2023. Вып. 2 (847). С. 54–60. DOI 10.52070/2500-3488\_2023\_2\_847\_54

Original article

## International Translation Projects as a Means of Improving the Translator's Professional Competence

**Elena Yu. Moshchanskaya**

*Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russia  
 mosch@yandex.ru*

**Abstract.** The article deals with the methodology of organizing an international translation project in line with the functional approach. The stages of the project and the components of the developed competencies are described, the source text (ST) and translation text (TT) analysis are presented. The research material is seven articles by the German translator Ch. Nord and their translations into Russian. The presented methodology of the project organization can be used as a basis for future translators to master other approaches to the translation of text genres.

**Keywords:** functional approach, translation project, professional, general professional and universal competencies

**For citation:** Moshchanskaya, E. Yu. (2023). International translation projects as a means of improving the translator's professional competence. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 2(847), 54–60. 10.52070/2500-3488\_2023\_2\_847\_54

## ВВЕДЕНИЕ

Компетентностный подход – новая парадигма образования, специфика которого заключается в ориентации на результат образования – формирование профессиональных компетенций и компетентности будущего специалиста. В рамках данной парадигмы в классическую триаду «знания – умения – навыки» добавляется еще одно звено – «актуализация» (применение, технология) [Зимняя, 2004].

Обратимся к понятию профессиональной компетенции переводчика. Названная компетенция была предметом исследования таких ученых, как К. Норд, Л. К. Латышев, Н. Н. Гавриленко, А. В. Коньшева и др. Представитель функциональной теории перевода К. Норд понимает переводческую компетенцию как «способность осуществлять коммуникацию между представителями различных культур, говорящими на разных языках» [Норд, 2020, с. 203]. Л. К. Латышев и определяет ее как «совокупность знаний, способностей и навыков, позволяющих переводчику профессионально решать свои задачи» [Латышев, 2005, с. 5]. А. В. Коньшева отмечает, что названная компетенция – «сложная и многомерная категория, включающая все те квалификационные характеристики, которые позволяют переводчику успешно осуществлять акт межъязыковой и межкультурной коммуникации» [Коньшева, 2014, с. 20]. Обобщая, можно сказать, что профессиональная компетенция переводчика понимается как способность и готовность эффективно осуществлять коммуникативное посредничество между представителями различных культур, говорящими на разных языках.

Очевидно, что одним из условий формирования профессиональной компетенции переводчика является своевременное включение будущих переводчиков в профессиональную деятельность. Этой цели отвечают различные виды переводческих проектов. Описанию проектной методики в обучении переводчиков посвящены работы Н. В. Нечаевой, Н. А. Булах, Е. А. Вакориной, Н. Л. Шамне, Е. Ю. Малушко, А. Н. Шовгенина, Э. Ю. Новиковой, А. В. Митягиной, Ш. Вальтера и других. Авторы отмечают деятельностную составляющую профессиональной компетенции переводчика, перечисляют личностные качества, универсальные, общепрофессиональные и профессиональные субкомпетенции, которые формируются в рамках участия в переводческом проекте [Наговицына, Лекомцева, 2017; Новикова, Митягина, Вальтер, 2019]. Использование методики проектов, таким образом, является одной из наиболее

эффективных форм реализации компетентностного подхода в обучении будущих переводчиков.

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ПРОЕКТ: МАТЕРИАЛЫ, ЦЕЛИ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Международный переводческий проект по переводу статей К. Норд был проведен в 2016–2019 годах на кафедре иностранных языков, лингвистики и перевода в Пермском национальном исследовательском политехническом университете. В проекте приняли участие студенты-бакалавры и магистры вузов России и Германии, а также переводчики-фрилансеры. В качестве объекта перевода послужили семь статей германского переводоведа Кристианы Норд. Выбор объекта перевода был обусловлен интегративным характером, продуктивностью и дидактической направленностью функциональной теории перевода в трактовке К. Норд, а также отсутствием переводов ее трудов в России. Проект был направлен на достижение следующих целей:

- Развитие собственно профессиональной компетенции переводчика и ее субкомпетенций:
  - 1) углубление знаний будущих переводчиков о функциональной теории перевода, формирование умений использовать функциональный подход при переводе научных статей (ПКО-1 магистратура<sup>1</sup>);
  - 2) совершенствование умений анализа переводческого заказа, коммуникативной ситуации перевода и текстового жанра научной статьи (ПК-7 бакалавриат<sup>2</sup>, ПКО-1 магистратура);
  - 3) совершенствование умений поиска необходимой информации (ПК-8 бакалавриат);
  - 4) совершенствование умений адаптации ИТ к принимающей культуре (ПК-10 бакалавриат);
  - 5) совершенствование умений письменного перевода научных текстов и развитие умений редактирования готовых переводов (ПКО-1 магистратура);

<sup>1</sup> РПД Теория и практика письменного перевода. Магистратура 45.04.02. Пермь, 2020. URL: <https://pstu.ru/files/file/Abitur/%D0%A0%D0%9F%D0%94/2019/%7B07b7752b-4779-4e7a-bb5e-f7583e7f6a39%7D.pdf>

<sup>2</sup> РПД Письменный перевод на первом иностранном языке. Бакалавриат 45.03.02. Пермь, 2016. URL: <https://pstu.ru/files/file/Abitur/%D0%A0%D0%9F%D0%94/2015/%7B0a2f6ac6-9262-4ecc-a574-efa757248702%7D.PDF>

- Развитие компонентов общепрофессиональных компетенций:
  - 1) осознание специфики реализации научного стиля в немецкоязычном / русскоязычном социуме (ОПК-3 бакалавриат<sup>1</sup>, ОПК-2 магистратура<sup>2</sup>);
- Развитие или совершенствование универсальных компетенций (УК-6 бакалавриат):
  - 1) совершенствование умений работы в команде (УК-3 магистратура);
  - 2) развитие умений аргументации правильности выбранных решений (УК-2 магистратура);
  - 3) оценка эффективности командной работы по окончании проекта и учет результатов такого анализа в будущем (УК-3 магистратура).

Проект проходил в несколько этапов:

- 1) обсуждение проекта с автором статей; определение содержания сборника, мероприятий и сроков проекта; формулирование переводческого заказа, распределение статей между участниками проекта (осень 2015 – весна 2016);
- 2) организация и проведение международного конкурса переводов статей (март–июнь 2016);
- 3) проведение международного семинара по переводу с участием автора К. Норд, на котором была представлена презентация концепции автора, была обсуждена и согласована терминология, прошло обсуждение и частичное редактирование переводов (март 2017 года);
- 4) окончательное редактирование и подготовка сборника к печати проводилось в течение 2018–2019 года.

Как уже было упомянуто выше, проект среди прочего был нацелен на формирование умений использовать функциональный подход при переводе научных статей. По окончании проекта было необходимо произвести анализ сделанных переводов с точки зрения их соответствия названной теории. В качестве методов исследования выступили сопоставительный анализ ИТ и ТП, метод наблюдения.

<sup>1</sup> ФГОС ВО бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика от 12.08.2020. URL: [https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/450302\\_B\\_3\\_31082020.pdf](https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/450302_B_3_31082020.pdf)

<sup>2</sup> ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика от 12.08.2020. URL: [https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Mag/450402\\_M\\_3\\_31082020.pdf](https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Mag/450402_M_3_31082020.pdf)

## ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ЭТАП МЕЖДУНАРОДНОГО ПРОЕКТА

В процессе предпереводческого этапа был произведен анализ переводческого заказа и коммуникативной ситуации перевода. Переводческий заказ был сформулирован следующим образом: «Вас пригласили принять участие в международном переводческом проекте – письменном переводе избранных статей представительницы функциональной теории перевода профессора К. Норд. Опубликование переводов планируется в России».

После обсуждения переводческого заказа студенты приступили к анализу коммуникативной ситуации (далее КС) создания текста-оригинала и исходного текста (далее ИТ) с точки зрения функционального подхода. Для анализа коммуникативной ситуации К. Норд предлагает ответить на 8 вопросов: «кто посылает сообщение, кому, с какой целью, посредством какого медиума, где, когда, почему и с какими функциями» [Nord, 2002, с. 49]. Предпереводческий анализ КС показал, что автор адресует произведения студентам, преподавателям перевода и переводчикам с целью познакомить их с основными положениями функциональной теории перевода. Адресатами текста переводов (далее ПТ) в принимающей культуре выступают те же группы населения. Целью автора является ознакомление читателей с авторской версией функциональной теории перевода и иллюстрация ее положений на конкретных примерах. В качестве средства передачи сообщения выступают научные статьи, опубликованные в Германии начиная с 80-х годов XIX века и до 2010 года. Функциональный анализ ИТ позволил сделать вывод о том, что в качестве ведущей функции ИТ выступает апеллятивная, остальные три выделяемые К. Норд функции (фатическая, референциальная и экспрессивная) подчинены ее реализации. При создании ПТ ведущая функция не изменяется, меняется только культурная принадлежность адресатов, поэтому была выбрана стратегия инструментального перевода, а именно функционально-константный перевод.

Анализ оригинала статей был проведен с использованием схемы К. Норд. Автор предлагает ответить на вопросы: «О чем сообщает автор? Что? В какой последовательности? С использованием каких невербальных элементов? Какими словами, предложениями?» [Nord, 2002, с. 49]. В результате был сделан вывод, что предложенные автором для перевода статьи раскрывают сущность функциональной теории перевода. В них последовательно представлена четырехфункциональная модель коммуникации, раскрыты понятия

## Педагогические науки

эквивалентности и адекватности, стратегий перевода, представлен пример анализа переводческого заказа, описаны возможные формы организации занятий по письменному переводу, а также приведены примеры применения функциональной теории при переводе художественных и библейских текстов.

Анализ вербальной составляющей показал наличие терминов из сферы перевода, лингвистики, теории коммуникации, религии, слов-реалий (фамилии ученых, названия литературных произведений, имена литературных героев, географические названия, названия разделов библии имена святых и т. д.). В тексте отмечается преобладание существительных, прилагательных и наречий, глаголов в страдательном залоге, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений.

Статьи К. Норд относятся к креолизованным текстам, в них в достаточном количестве имеются в наличии таблицы, схемы, диаграммы. Важные моменты автор выделяет при помощи курсива или жирного шрифта. В переводе были сохранены все невербальные средства акцентирования авторской интенции.

Обратимся к сопоставительному анализу ИТ и ПТ в функциональном плане. Как было указано выше, мы сделали вывод, что в качестве ведущей функции в статьях К. Норд выступает апеллятивная функция. Аргументом в пользу этого вывода является тот факт, что К Норд в течение многих лет представляет авторский вариант реализации функционального подхода к переводу во многих странах мира, разработала дидактическое обоснование использования этого подхода, провела его апробацию на материале текстов различных жанров. Очевидно, что целью написания ее статей является популяризация функционального подхода и аргументация в пользу его использования при обучении будущих переводчиков.

Представим характеристику функций ИТ и ПТ, используя методику К. Норд. Апеллятивная функция, по мнению автора, выражается в побуждении получателя реагировать на высказывание определенным образом. Эксплицитными маркерами реализации апеллятивной функции выступают императивные и модальные глаголы, риторические вопросы. Приведем примеры использования императивных конструкций и риторических вопросов в статье «Горизонт ожиданий. Критерии оценки перевода в процессе преподавания» (см. табл. 1).

Данная фраза, с одной стороны, переносит адресантов в известную им ситуацию, с другой стороны, порождает ощущение созвучия мыслей автора собственным мыслям реципиента, что, в свою очередь, побуждает действовать в соответствии с изложенной далее концепцией автора.

Риторические вопросы нацелены на активизацию мыслительной активности реципиентов, побуждают к поиску приемлемых решений обозначенной проблемы (см. табл. 2).

Таблица 1

### ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИМПЕРАТИВНОЙ КОНСТРУКЦИИ В ИТ И В ПТ

Beginnen wir mit einer kleinen Szene, mitten aus dem ganz normalen Leben einer universitären Übersetzer-ausbildungsstätte gegriffen: Dozentin X hält in einem Sommersemester eine „Übersetzungsübung“ und lässt am Ende eine Übersetzungsklausur schreiben, um den Lernerfolg zu kontrollieren.

Представим себе для начала стандартную ситуацию из будничной жизни учебного заведения, специализирующегося на подготовке переводчиков: преподаватель X ведет в *летнем* семестре практические занятия по предмету «Письменный перевод», завершает курс письменный контрольный перевод.

Таблица 2

### ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РИТОРИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ В ИТ И В ПТ

Kann man von den Studierenden des Faches Englisch erwarten, dass sie die Terminologie der Tonsprachen beherrschen? Wissen sie überhaupt, worum es hier geht?

Можно ли ожидать от студентов, специально-стью которых является английский язык, что они владеют терминологией, описывающей тональные языки? Понимают ли они, о чем вообще идет речь?

Имплицитным маркером апеллятивной функции является местоимение *мы*, которое автор использует в ИТ, отождествляя себя с читателями. Этот прием также был сохранен при переводе. В целом можно сделать вывод о том, что апеллятивная функция представлена как эксплицитными, так и имплицитными маркерами, а все остальные функции подчинены ее реализации.

Референциальная функция находит свое выражение в функциональных маркерах: названия статей, фамилии известных ученых, использование терминов из сферы лингвистики и перевода. Все названные маркеры присутствуют как в ИТ, так и в ПТ (см. табл. 3).

Фатическая функция отражает отношение автора к реципиентам, в ИТ она выражена посредством обращений, вводных комментариев и т. д. Так, например, вводный комментарий автора по поводу темы статьи «Кто переведет первое

предложение? Размышления о формах работы на занятиях по практике перевода»<sup>1</sup>, целью которого является привлечение внимания реципиентов, выполняет фатическую функцию (см. табл. 4).

Таблица 3

ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАРКЕРОВ РЕФЕРЕНЦИАЛЬНОЙ ФУНКЦИИ В ИТ И В ПТ

ИТ	ПТ
In seinem Organon-Modell unterschied <b>Karl Bühler (1934)</b> je nach der Beziehung des sprachlichen Zeichens zu den drei Faktoren der Kommunikation ( <b>Sender, Empfänger, Redegegenstand</b> ) drei Grundfunktionen der Sprache: Darstellungs-funktion, Ausdrucksfunktion und Appellfunktion.	В зависимости от отношения языкового знака к трем составляющим речевого акта ( <b>отправителю, получателю, предмету коммуникации</b> ) <b>Карл Бюлер</b> в своей модели языка как органа ( <b>1934</b> ) различает три основные функции языка: репрезентативную, экспрессивную и аппеллятивную.

Таблица 4

ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВВОДНОГО КОММЕНТАРИЯ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ФАТИЧЕСКОЙ ФУНКЦИИ В ИТ И В ПТ

ИТ	ПТ
In diesem Beitrag soll ein Thema angesprochen werden, das in der übersetzungswissenschaftlichen Literatur bisher eher stiefmütterlich behandelt worden ist, das aber meines Erachtens eine Aufarbeitung dringend nötig hat, da hier praktisch die Nachtstelle zwischen Übersetzungstheorie und Übersetzungspraxis zu finden ist	Цель данной статьи – рассмотрение темы, которая до сих пор была несправедливо обделена вниманием в переводоведческой литературе и заслуживает детального исследования, так как представляет собой связующее звено между теорией и практикой перевода.

Экспрессивная функция находит свое выражение в эксплицитном выражении чувств и эмоций автора, что способствует усилению мотивации читателя к использованию в процессе перевода или обучения переводу функционального подхода, более глубокому пониманию мыслей автора (см. табл. 5).

<sup>1</sup> Nord Ch. Wer nimmt denn mal den ersten Satz. Überlegungen zu Arbeitsformen im Übersetzungsunterricht//Übersetzungswissenschaft im Umbruch. Festschrift für Wolfram Wills. Tübingen: Narr.1996. S.313-327.

Таблица 5

ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАРКЕРОВ ЭКСПРЕССИВНОЙ ФУНКЦИИ В ИТ И В ПТ

ИТ	ПТ
<b>Interessant</b> ist außerdem, dass vor allem die Appellfunktion oftmals nicht direkt, sondern indirekt über andere Funktionen verbalisiert wird.	Также <b>интересен</b> и тот факт, что именно аппеллятивная функция чаще всего выражается не прямо, а опосредованно через другие функции.

Кроме этого, реализации экспрессивной функции способствуют образные изречения автора, которые могли бы получить статус «крылатых» фраз, например:

Lieber ein Tempusfehler in Ehren als ein Küsschen zur falschen Zeit<sup>2</sup> (*K. Nord. Der Erwartungshorizont. Bewertung von Übersetzungsleistungen in der Ausbildung*).

или

Orientierungslauf macht mehr Spaß als Blindenkuh!<sup>3</sup> (*там же*).

Таким образом, анализ показал, что в ПТ была сохранена как ведущая функция, так и другие функции, выделяемые К. Норд, что соответствует выбранной стратегии перевода.

Поскольку текст перевода создавался для реципиентов другой культуры, при переводе были произведены некоторые адаптации:

- 1) частичная адаптация к нормам научного стиля русского социума;
- 2) адаптация скороговорок, названий стихов;
- 3) адаптации выдержек из Библии.

Обратимся к немецкому научному стилю. Исследователи отмечают, что в немецких научных текстах автор, как правило, эксплицируется при помощи местоимения в 1-м лице единственного числа [Schloemer, 2012]. В то же время эта форма может выполнять роль «подчеркивания статуса автора» [Садовникова, 2015, с. 101]. К. Норд использует в статьях как форму 1-го лица единственного числа, так и множественного. В последнем случае автор ассоциирует себя с читателями. При переводе местоимение *я* частично заменялось безличной формой или формой 1-го лица множественного

<sup>2</sup> Лучше ошибка в выборе временной формы, чем неуместный поцелуй в неурочное время!

<sup>3</sup> Спортивное ориентирование гораздо интереснее, чем игра в жмурки!



числа, а местоимение *мы* в названной функции сохранилось (см. табл. 6).

Таблица 6

## ПРИМЕР ЗАМЕНЫ МЕСТОИМЕНИЯ 1-го л. ед. ч. НА МЕСТОИМЕНИЕ 1-го л. мн. ч.

**Ich** beziehe mich hier auf das Konzept des sogenannten funktionalen Übersetzens, das in der Ausbildung zukünftiger professioneller Übersetzer und Übersetzerinnen immer mehr an Boden gewinnt.

**Мы** основываемся в данном случае на концепции так называемого функционального перевода, которая находит всё большее применение при обучении будущих профессиональных переводчиков.

Таблица 7

## ПРИМЕР АДАПТАЦИИ НАЗВАНИЙ СТИХОВ

ИТ

Wenn ich etwas nachsprechen soll, komme ich mir vor wie in meiner Kinderzeit, als wir uns damit vergnügten, mit einer Handvoll Kuchenkrümel im Mund zu pfeifen oder mit einem dicken Bonbon zwischen den Zähnen **Schillers** „**Glocke**“<sup>1</sup> aufzusagen.

ПТ

Если я должен что-то повторить, я представляю свое детство, когда мы забавлялись тем, что свистели с куском пирога во рту или декламировали стихотворение **Пушкина «У Лукоморья дуб зеленый»** с огромной карамелькой между зубами.

Цитирование в статьях К. Норд отвечает требованиям германского академического письма (цитаты и примеры набираются более мелким шрифтом). В процессе обсуждения с автором требований к переводу статей было принято решение оставить форму цитирования в авторской редакции, так как это позволяет быстрее вычленить нужный пример или цитату.

Прием адаптации использовался переводчиками при переводе названия стихов. Переводчики, придерживаясь функциональной теории, давали в сноске перевод названия, который соответствовал оригиналу, однако в ПТ представляли адаптированный вариант (см. табл. 7).

При переводе библейских текстов цитаты из Библии на немецком языке в переводе Мартина Лютера (издание 1984 и 1912 годов) были заменены на цитаты из Священного Писания в синодальном переводе, либо при отсутствии таковых переводчик предлагал свой вариант перевода.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Таким образом, организация и проведение международного проекта по переводу статей К. Норд показали, что будущие переводчики достаточно успешно справляются с переводческим заданием при наличии соответствующей предварительной подготовки. Анализ ИТ и ПТ показал, что переводчикам удалось использовать функциональный подход как на этапе предпереводческого анализа, так и на этапах перевода и коррекции переводов. Стратегия перевода была выбрана верно, а произведенные адаптации свидетельствуют о том, что переводчики обладают достаточно развитой профессиональной переводческой компетентностью. В целом необходимо отметить, что проектная методика является, на наш взгляд, наиболее эффективной формой формирования профессиональной компетенции переводчика, так как включение обучаемых в реальный процесс перевода или моделирование профессиональных ситуаций перевода позволяет одновременно развивать весь комплекс переводческих компетенций.

<sup>1</sup>Стихотворение Ф. Шиллера «Песнь о колоколе».

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004.
2. Норд К. Функции в текстах и переводах. Избранные произведения: хрестоматия. Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2020.
3. Латышев Л.К. Технология перевода: учебное пособие для студентов лингвистических вузов и факультетов. М.: Издательский центр «Академия», 2005.
4. Коньшева А. В. Структура и содержание переводческой компетенции в сфере профессиональной коммуникации // Инновационные образовательные технологии. 2014. № 3 (39). С. 19–25.
5. Наговицына И.А., Лекомцева И.А. Из опыта использования проектной работы в подготовке переводчиков // Многоязычие в образовательном пространстве. 2017. № 9. С. 141–152.
6. Новикова Э. Ю., Митягина В. А., Вальтер Ш. Межвузовское международное сотрудничество: проектная деятельность в подготовке переводчиков // Высшее образование в России. 2019. Том 28. № 6. С. 75–85.

7. Nord Ch. Fertigkeit Übersetzen. Ein Selbstlernkurs zum Übersetzen und Übersetzenlehren. Editorial Club Universitario Alicante, 2002.
8. Schloemer A. Interkulturelle Aspekte der Wissenschaftskommunikation am Beispiel der Textsorte Wissenschaftlicher Aufsatz // Professional communication and translation studies. 2012. Vol. 5(1–2). S. 48–64.
9. Садовникова Е.В. Особенности немецкоязычной научной статьи // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. Вып. 20 (731). С. 95–108.

## REFERENCES

1. Zimnyaya, I.A. (2004). Klyuchevy`e kompetentnosti kak rezul'tativno-celevaya osnova kompetentnostnogo podxoda v obrazovanii = Key competencies as the effective-target basis of the competence approach in education. Moscow: Research Center for the Problems of the quality of specialists training. (In Russ.)
2. Nord, Ch. (2020). Funkcii v tekstax i perevodax. Izbranny`e proizvedeniya: xrestomatiya = Functions in texts and translations. Selected works: the reading-book. Perm: Perm State National Research University. (In Russ.)
3. Latyshev, L. K. (2005). Texnologiya perevoda = Translation technology: textbook for students of linguistic universities and faculties. Moscow: Academy. (In Russ.)
4. Konysheva, A. V. (2014). Struktura i sodержanie perevodcheskoj kompetencii v sfere professional'noj kommunikacii = The structure and content of the translation competence in the professional communication sphere. Innovative educational technologies, 3(39), 19–25. (in Russ.)
5. Nagovitsyna, I. A., Lekomtseva, I. A. (2017). Project-based learning: training a well-rounded translator. Russian Journal of Multilingualism and Education, 9, 141–152. (In Russ.)
6. Novikova, E. Yu., Mityagina, V.A., Valter, Sh. (2019). Mezhvuzovskoe mezhdunarodnoe sotrudnichestvo: proektnaya deyatel'nost' v podgotovke perevodchikov = University International Cooperation: Project Based Translation Training. Higher education in Russia, 28(6), 75–85. (in Russ.)
7. Nord, Ch. (2002). Fertigkeit Übersetzen. Ein Selbstlernkurs zum Übersetzen und Übersetzenlehren = The ability to translate. Self-help guide for translation and translation training. Unified Club Universitario: Alicante.
8. Schloemer, A. (2012). Interkulturelle Aspekte der Wissenschaftskommunikation am Beispiel der Textsorte Wissenschaftlicher Aufsatz = Cross-cultural aspects of scientific communication on the example of the scientific essay. Professional communication and translation studies, 5(1–2), 48–64.
9. Sadovnikova, E.V. (2015). Distinctive features of the German scientific article. Vestnik of the Moscow State Linguistic University, 20(731), 95–108. (In Russ.)

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

### Мощанская Елена Юрьевна

кандидат педагогических наук  
доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода  
Пермского национального исследовательского политехнического университета

## INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

### Moshchanskaya Elena Yuryevna

PhD (Pedagogy), Associate Professor, Department of Foreign languages,  
Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University

Статья поступила в редакцию	10.11.2022	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
одобрена после рецензирования	20.11.2022	
принята к публикации	14.02.2023	